

ÍNDICE

DE LAS FRASES TOMADAS

DE T. LIVIO.

Affecto in corpore causa levis magis quam valido gravior sentitur, pequeñas causas hacen en los cuerpos enfermos mas mella que en los sanos las grandes.

Agmen. Quamvis agmine minimè in composito, ut inter pacatos, ibat, tamen prope in perniciem ventum est, hostibus insidentibus viam, aunque no llevaba su gente desordenada como si caminara por tierra pacífica, con todo eso estubo á punto de perecer por haberle los enemigos tomado el paso.

Ambitio prava consulis, et prava indulgentia collegæ, apud populum majestatem solvit, la perversa ambicion del cónsul y la prejudicial condescendencia de su compañero hicieron que el pueblo no los respetase.

Annis pluribus ostiis divisus in mare decurrit, el rio desagua en el mar por muchas bocas.

Arcessere quietem, neque molli strato, neque silentio Annibal solebat, Anibal para dormir ni buscaba cama blanda ni lugar retirado.

Cæmenta edificiæ non calce durata sunt, sed interlita luto, la mampostería del edificio no está trabada con cal, sino con barro.

Circumspectare insidiis Pœnus cepit loca obsita virgulis vepribusque, quibus inculta ferme vestiuntur, el Cartaginés para poner celadas echaba el ojo á los lugares cubiertos de matorrales y zarzas, que por lo comun nacen en eriales.

Consul damnatione collegæ prope ambustus evasit, el cónsul, habiendo sido condenado su compañero, estubo á punto de serlo, ó salió chamuscado.

Dare ingentem fugam stragemque hostibus, hacer carnicería en los enemigos y ponerlos en huida.

Dies ater infaustusque, dia aciago.

Equestris imperii summa fuit penes Hostilium, Hostilio fué el comandante de la caballería.

Extollente sese arte superiorum premendorum, affingunt vicina virtutibus vitia, los que se engrandecen

non abatir á los que son mas que ellos, dan el nombre de vicios á las virtudes que les son parecidas.

Fama ejus rei affectit homines variè, esta noticia causó diversos afectos en los ánimos.

Fortuna belli fuit adeò varia, ancepsque Mars, ut propius periculum fuerint qui vicere, tuvo la guerra tan varios sucesos y tantos altos y bajos, que los vencedores estuvieron mas en peligro que los vencidos.

Frigoris vis acrior afflabat, quidquid auræ fluminis appropinquabant, conforme se iban acercando al rio soplabá mas frio el vienteçillo.

Fumo prodito aliquid significare, dar á entender alguna cosa con humaredas.

Gaudio efferebaris, cernens gloriæ in te unum vendendæ occasionem datam, estabas loco de contento al ver la ocasion que se te presentaba de alzarle tú solo con toda la gloria.

Gelurigentia omnia erant, todo estaba erizado de frio.

Gratorum animorum gloriæ certè nobis hæc dies dederit, saquemos en este dia á lo menos la gloria de ser agradecidos.

Haustum volo nihil ex vano, quò nimis inclinant ferme scribentium animi, no quiero seguir ninguna cosa sin fundamento, á lo que por lo comun se inclinan demasiado los escritores.

Ictum est fœdus, in quo cavetur sociis utrorumque, hízose la alianza, en la que se atiende al bien de los aliados de ambos pueblos.

Immisceo. Cùm se colloquis montanorum immisquisset, nuntiatum est, via rupibus perversis iniquitatem locorum superari posse, habiendo entrado en conversacion con los montaraces, le dijeron que apenas podria vencer la dificultad del terreno derrocando peñascos.

Inclinatà re ad iniqua, yendo la cosa en mal estado.

Incitamentum nullum ad vincendum acrius gloriæ nobis datum est, la gloria es el mayor estímulo que tenemos para vencer.

Intendere milites ad curam custodiæ urbis, hacer cuidadosos á los soldados en la guardia de la ciudad.

Jumenta in immensum altitudinis dejecta sunt, rodaron las caballerías por muy grandes derrumbaderos.

Legatio nostra irrita fuit atque vana; in quâ cum jus gentium sublatum esset, legatus dedendus fuit ad piaculum rupti fœderis, nada logramos con nuestra embajada, pues habiéndose violado el derecho de gentes, hubo que entregar al embajador en satisfaccion de haber quebrantado la alianza.

Lingua nonnullis prompta ac temeraria est, sed non æquè in pugnam manus vigent, muchos hay que hablan

mucho y sin tino, pero al tiempo de pelear no manifiestan el valor.

Luce vixdum satis certá fugente, queis ad arma pugnx aptando vix animus competeret pugnantium globo illati hærebant, no siendo aun bien de día, los soldados huyendo por no poder mantener las armas, se quedaban atascados en el monton de los que peleaban. *Luce jam tum liquidá*. Ya bien de día.

Ludibria oculorum specie terribile, ad frustrandum hostem, Annibal commentus est, Anibal discurió un espartajo terrible á la vista para engañar al enemigo.

Milites in subitos tumultus instructi, vix flexu oculi subsistebant, los soldados, prevenidos para repentinamente alarmas, estaban ocultos en el recodo del camino.

Mollire clivos anfractibus modicis, suavizar las cuestas haciendo camino de algun rodeo.

Motis animis in religionem supplicatio divorum imperata est, estando todos sobrecogidos de un santo temor, se intimaron rogativas á los dioses.

Motus terræ avertit cursu rapido amnes, mare fluminibus invexit, el terremoto corrió á los rios su rápida corriente, é hizo entrar el mar dentro de los rios.

Obliterata nondum est memoria superioris belli,

aun no se ha podido olvidar la guerra pasada.

Oratio mea omnis tecum est, á ti se endereza toda mi plática.

Ortus est risus in concione cum fremitu, la junta terminó en risa y gritería.

Pede se fallente, escurriéndose los piés.

Periculum consulis propulsatum est intercurso filii tunc primùm pubescentis, libróse el cónsul del peligro por haber acudido su hijo, que entonces estaba en el principio de su mocedad.

Portendit hoc principium victoriam haud fore incruentam Romanis, este principio indicaba ya que la victoria les costaría sangre á los Romanos.

Potiores auctores apud me sunt, qui tradunt eo scelerare alios fuisse contactos, mas me inclino á seguir á los que dicen que hubo otros tambien comprendidos en aquella maldad.

Prælium accensum animis ingentibus nox diremit, ex quo summus terror Romanam perlatus est, la noche puso fin á la pelea trabada con mucho calor, cuya noticia infundió grandísimo terror á Roma.

Procursum est utrinque in pugnam, in quâ nihil tumultuariæ simile erat, ambos ejércitos acometieron, y en la pelea no se veía ninguna confusion.

Quocumque circumtuli

oculos, majorem animum inferentis vim quam arcen-tis vidi, por cualquier parte que volví la vista, vi mayor ánimo en los que ofendian que en los que se defendian.

Rumor certior de bello per barbaros manavit, esparciéronse noticias mas ciertas de la guerra por las naciones bárbaras.

Spectantes perfugæ gratiam victoris per ambiguum favorem, declinantesque ad vindices futuros. postea sub coronâ venierunt, los desertores que pretendian ganarse la aficion del vencedor favoreciendo ya á unos y á otros, y que seguian el partido de los que habian de ser sus defensores, coronados fueron despues vendidos.

Spectabant omnes ad defectionem ingenti consensu, estaban todos de comun acuerdo para rebelarse.

Stare non poterat Scipionis sententia, Escipion no acababa de resolverse á una cosa fija.

Stipendia facere, merere, ser soldado. Stipendiis emeritis dignam mercedem tulit. acabado el tiempo de su milicia, recibió el premio merecido.

Tantum animorum fecerat illi prospera res gesta, ut hosti victoriam, civibus confessionem erroris extorsisset, le infundió tanto ánimo el buen suceso de la empresa, que quitó al enemigo la victoria de las manos, y á los ciudadanos les hizo confesar su error.

Temeritatem insitam Flaminii ingenio fortuna prospere successu aluit, la inconsideracion natural de Flaminio se aumentó con la prosperidad y bonanza.

Tentata est exigua pacis spes, probóse si habia alguna pequeña esperanza de hacer las paces.

Transfugia levibus ingenii impeditiora facta sunt, ya son menos fáciles las deserciones á los soldados inconstantes.